

**THE COMPARISON OF LINGUISTIC LANDSCAPE BETWEEN SOFIA AND  
PURWOKERTO: THE CASE OF ENGLISH PRESENCE**



**An Undergraduate Thesis**

**Submitted as a partial fulfillment of the requirements  
for *Sarjana Sastra* Degree**

**Fuad Arifudin Abi Maryo**

**1409010006**

**FACULTY OF LETTERS  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH PURWOKERTO  
AUGUST 2019**

**THE COMPARISON OF LINGUISTIC LANDSCAPE BETWEEN SOFIA AND  
PURWOKERTO: THE CASE OF ENGLISH PRESENCE**



**An Undergraduate Thesis**

**Submitted as a partial fulfillment of the requirements  
for *Sarjana Sastra* Degree**

**Fuad Arifudin Abi Maryo**

**1409010006**

**FACULTY OF LETTERS  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH PURWOKERTO  
AUGUST 2019**

## APPROVAL SHEET

This is to certify that this graduating paper entitled "The Comparison of Linguistic Landscape between Sofia and Purwokerto: The Case of English Presence" by Fuad Arifudin Abi Maryo has been approved by the advisor and the Head of English Department to be examined by the boards of examiners.

Head of English Department



Fitri Rakhmawati, S.S., M.Pd.  
NIK. 2160513

Purwokerto, 10 August 2019  
Advisor



Khristianto, S.S., M.Hum.  
NIK. 2160369

**VALIDATION SHEET**

**THE COMPARISON OF LINGUISTIC LANDSCAPE BETWEEN SOFIA AND  
PURWOKERTO: THE CASE OF ENGLISH PRESENCE**

**An Undergraduate Paper**

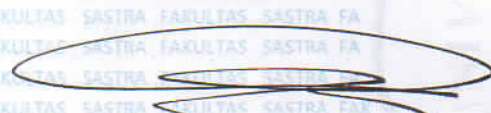
**By**

**Fuad Arifudin Abi Maryo  
1409010006**

**has been examined and approved by the Board of Examiners as one of the  
requirements for Sarjana Sastra degree on 16<sup>th</sup> August 2019**

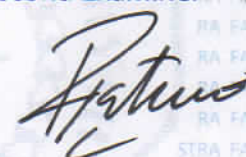
**THE BOARD OF EXAMINERS**

**First Examiner**



**Condro Nur Alim, Ph.D.  
NIK. 2160367**

**Second Examiner**



**Ambar Pujiyatno, S.S., M.Hum.  
NIK. 2160208**

**Chairperson**



**Khristianto, S.S., M.Hum.  
NIK. 2160369**

**Legalized by the Dean of  
Faculty of Letters**



**Ambar Pujiyatno, S.S., M.Hum  
NIK. 2160208**

### STATEMENT OF ORIGINALITY

Name : Fuad Arifudin Abi Maryo

Student Number : 1409010006

I, the undersigned researcher of the undergraduate thesis entitled "The Comparison of Linguistic Landscape between Sofia and Purwokerto: The Case of English Presence", hereby attest and affirm that the material in this thesis has not been previously submitted and published for a degree in any universities, and to the best of my knowledge, any referenced-quotations are shown in the arrangement of citation and bibliography. If later it can be revealed that this undergraduate thesis contains partly or wholly plagiarized pieces of other intellectual works of any kinds, the researcher will be ready to accept the sanction.

Purwokerto, 10 August 2019



Fuad Arifudin Abi Maryo

## **MOTTO**

Read, Write, Finish.



## DEDICATION

The researcher has spent much time to finish this thesis, so this thesis is dedicated to the readers.



## ACKNOWLEDGEMENT

In the name of Allah, the most Gracious and the most Merciful who always blesses me so that I can do my best to finish this thesis. Shalawat and salam are always delivered to our prophet Muhammad peace be upon him, who has taught us becoming good people and the best figure of human being.

I present my greatest appreciation to Pak Ambat Pujiyatno, S.S., M.Hum. as the dean of Faculty of Letters, Universitas Muhammadiyah Purwokerto, and Bu Fitri Rakhmawati, S.S. M.Pd. the head of English Department of Faculty of Letters, Universitas Muhammadiyah Purwokerto. My sincere appreciation also goes to my advisor, Pak Khristianto, S.S., M.Hum. for his supervision, advice, guidance from the very beginning of this research as well as for his patience and support for me.

I also would like to thank my academic advisor, Bu Titik Wahyuningsih, S.S., M.Hum who always gives me support to finish this thesis and shares amazing experiences during my study. And also all lecturers who have given me a lot of knowledges and inspiring me. The researcher also thank his friends who always give support and motivations to finish this thesis. A great appreciation goes to them all.

## ABSTRACT

Maryo, Fuad Arifudin Abi, 1409010006, 2019: The comparison of linguistic landscape between Sofia and Purwokerto: The Case of English Presence. Undergraduate Thesis for Sarjana Sastra Degree, English Department, Faculty of Letters, University of Muhammadiyah Purwokerto.

This research aims to compare the linguistic landscape in Sofia, Bulgaria and Purwokerto, Indonesia. The focus of the research is comparing the position of English to other languages on top-down sign, bottom-up signs, monolingual signs and bilingual signs. The linguistic landscape concept proposed by Gorter and Canoz is applied in this research. This research uses mix method, where quantitative method is used to give numerical information dealing with the collected data while qualitative method used to elaborate the data analysis.

Based on the analysis of the research, the comparison shows that landscape in both cities are mostly use the official language as the first language on the signs, particularly in top-down signs, and English becomes the second language. On the other hand, the use English on bottom-up signs relates to commercial purposes. In addition, English also has positive and negative sides. English has a positive side to the landscape in Sofia because English has a role in the modernization process of the city. So does it in Purwokerto. However, the presence of English on signs threatens the presence of Javanese as the local language on signs.

**Keywords:** *English Presence, Top down and Bottom up signs, Sofia Metro Station, Purwokerto Station*

## INTISARI

Maryo, Fuad Arifudin Abi, 1409010006, 2019: Perbandingan antara linguistik landscape di Sofia dan Purwokerto: dalam Hal Penggunaan Bahasa Inggris. Skripsi. Sastra Inggris, Fakultas Sastra, Universitas Muhammadiyah Purwokerto.

Penelitian ini bertujuan untuk membandingkan linguistik landscape di Sofia dan Purwokerto. Fokus dari penelitian ini adalah membandingkan kedudukan bahasa Inggris dengan bahasa lain pada tanda resmi dan tidak resmi, tanda satu bahasa dan tanda dwi bahasa. Konsep linguistik landscape dari Gorter dan Canoz digunakan dalam penelitian ini. Metode penelitian yang digunakan adalah metode campuran. Metode kuantitatif digunakan untuk memberikan keterangan berupa angka sedangkan metode kualitatif digunakan untuk memberikan informasi tambahan terkait data analisis.

Berdasarkan analisis penelitian, perbandingan menunjukkan bahwa landscape di kedua kota sebagian besar menggunakan bahasa resmi sebagai bahasa pertama pada tanda-tanda, terutama dalam tanda-tanda top-down, dan bahasa Inggris menjadi bahasa kedua. Di sisi lain, penggunaan bahasa Inggris pada tanda-tanda bottom-up berkaitan dengan tujuan komersial. Selain itu, bahasa Inggris juga memiliki sisi positif dan negatif. Bahasa Inggris memiliki sisi positif terhadap landscape di Sofia karena bahasa Inggris memiliki peran dalam proses modernisasi kota. Begitu pula di Purwokerto. Namun, kehadiran bahasa Inggris pada tanda-tanda juga mengancam kehadiran bahasa Jawa sebagai bahasa lokal pada tanda-tanda.

**Kata Kunci:** *Keberadaan Bahasa Inggris, Top-down, Bottom-up, Stasiun Metro Sofia, Stasiun Purwokerto.*

## TABLE OF CONTENTS

<b>COVER PAGE</b>	
<b>APPROVAL SHEET</b> .....	i
<b>VALIDATION SHEET</b> .....	ii
<b>STATEMENT OF ORIGINALITY</b> .....	iii
<b>MOTTO</b> .....	iv
<b>DEDICATION</b> .....	v
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b> .....	vi
<b>ABSTRACT</b> .....	vii
<b>INTISARI</b> .....	viii
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	ix
<b>CHAPTER I. INTRODUCTION</b>	
A.1 Background of the Research .....	1
A.2 Problem of the Research .....	6
A.3 Objective of the Research .....	7
A.4 Significance of the Research .....	7
A.5 Limitation of the Research .....	7
A.6 Organization of the Research Report .....	8
<b>CHAPTER II. REVIEW OF LITERATURE</b>	
B.1 Theoretical Framework .....	9
B.1.1 Linguistic Landscape .....	9
B.1.2 Linguistic Landscape in Purwokerto .....	11
B.1.3 Linguistic Landscape in Sofia .....	12
B.1.4 English as a Global Language on Signs .....	13
B.1.5 Top-down and Bottom-up .....	14
B.1.6 Monolingual and Bilingual Sign .....	15
B.1.7 Language and Script in Order of Appearance .....	16
B.1.8 Translation in Bilingual Sign .....	17
B.2 Review of Related Researches .....	18
<b>CHAPTER III. RESEARCH METHOD</b>	
C.1 Design of the Research .....	24
C.2 Data and Source Data .....	24
C.3 Methods of Collecting Data .....	25
C.4 Technique of Collecting Data .....	26
C.5 Technique of Analyzing Data .....	26

<b>CHAPTER IV. ANALYSIS</b>	
D.1 Data Description .....	27
D.2 Data Analysis .....	29
D.3 Discussion .....	48
<b>CHAPTER V. CONCLUSION AND SUGGESTIONS</b>	
E.1 Conclusion .....	58
E.2 Suggestions .....	59
<b>BIBLIOGRAPHY .....</b>	<b>60</b>

